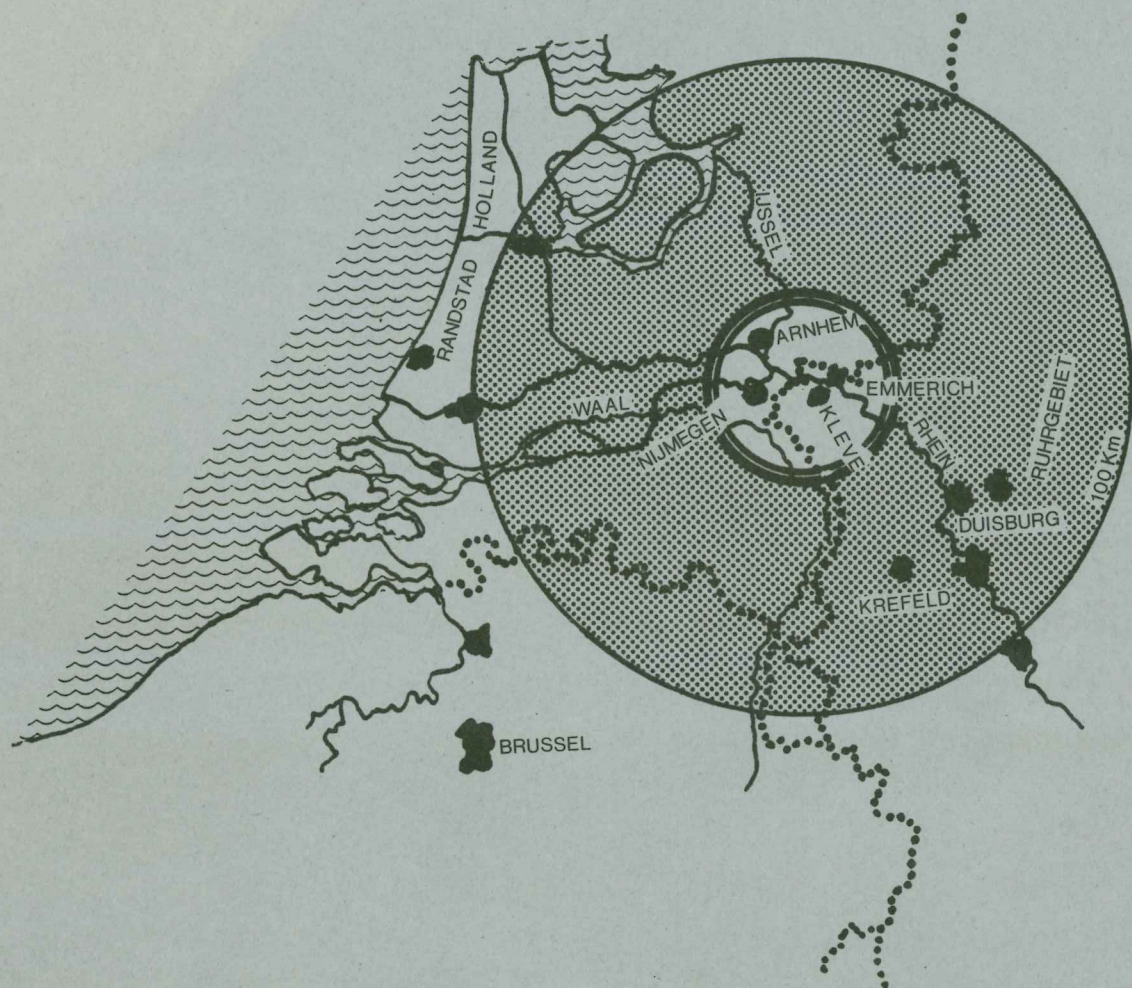


REGIO RHEIN RIJN WAAL



OVEREENKOMST / VEREINBARUNG

O V E R E E N K O M S T

=====

De Kreis Kleef, de stad Kleef, de stad Emmerik, de Niederrheinische Industrie- und Handelskammer Duisburg-Wesel-Kleef, het gewest Arnhem, de Kamer van Koophandel en Fabrieken voor Midden-Gelderland, de Kamer van Koophandel en Fabrieken voor Nijmegen en omstreken en de recreatiegemeenschap Oostelijk Gelderland verklaren het volgende te zijn overeengekomen omtrent de instelling van de werkgemeenschap Regio Rijn-Waal.

§ 1

Naam

De werkgemeenschap is genaamd Regio Rijn-Waal.

§ 2

Werkgebied

Het werkgebied omvat het Duits-Nederlandse Rijn grensgebied in het gebied Arnhem-Nijmegen-Kleef-Emmerik.

§ 3

Leden

- (1) Leden van de werkgemeenschap Regio Rijn-Waal zijn op het moment van het aangaan van de overeenkomst de hierboven genoemden.
- (2) Tot de werkgemeenschap kunnen ook adviserende leden worden toegelaten.
- (3) Over de toelating van nieuwe leden en de verplichtingen van uittredende leden beslist de Regioraad.

§ 4

Taken

- (1) Met als doel de uitwisseling van ervaringen en de gemeenschappelijke belangenbehartiging houdt de werkgemeenschap Regio Rijn-Waal zich bezig met de planning, coördinatie en stimulering van de economische, sociale en culturele ontwikkeling van het Duits-Nederlandse Rijn grensgebied. Daartoe verschaft zij informatie aan de deelnemende instellingen, stemt hun opvattingen op elkaar af, neemt op grond daarvan initiatieven en doet dienovereenkomstig aanbevelingen aan de desbetreffende instanties.
- (2) De afzonderlijke taken en doelstellingen van de werkgemeenschap worden in een actieprogramma samengevat.

§ 5

Organisatie

De organen van de werkgemeenschap Regio Rijn-Waal zijn de Regioraad en de Werkgroep.

V E R E I N B A R U N G

=====

Der Kreis Kleve, die Stadt Kleve, die Stadt Emmerich, die Niederrheinische Industrie- und Handelskammer Duisburg-Wesel-Kleve, das Gewest Arnhem, die Kamer van Koophandel en Fabrieken voor Midden-Gelderland, die Kamer van Koophandel en Fabrieken voor Nijmegen en omstreken und die Recreatiegemeinschaft Oostelijk Gelderland schliessen folgende Vereinbarung über die Bildung der Arbeitsgemeinschaft Regio Rhein-Waal.

§ 1

Name

Die Arbeitsgemeinschaft führt den Namen Regio Rhein-Waal.

§ 2

Wirkungsbereich

Der Wirkungsbereich umfasst das deutsch-niederländische Rhein-Grenzgebiet im Raume Arnhem-Nijmegen-Kleve-Emmerich.

§ 3

Mitglieder

- (1) Mitglieder der Arbeitsgemeinschaft Regio Rhein-Waal sind zur Zeit des Vertragsabschlusses die oben Genannten.
- (2) Der Arbeitsgemeinschaft können auch beratende Mitglieder angehören.
- (3) Über die Aufnahme neuer Mitglieder und die Pflichten ausscheidender Mitglieder entscheidet der Regio-Rat.

§ 4

Aufgaben

- (1) Zum Zwecke des Erfahrungsaustausches und der gemeinsamen Interessenvertretung befasst sich die Arbeitsgemeinschaft Regio Rhein-Waal mit der Planung, Koordinierung und Förderung der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Entwicklung des deutsch-niederländischen Rhein-Grenzgebietes. Sie wird tätig, um die Mitgliedskörperschaften zu informieren, deren Auffassungen zu koordinieren, um daraus Initiativen zu ergreifen und entsprechende Empfehlungen an die zuständigen Stellen weiterzuleiten.
- (2) Die Aufgaben und Ziele der Arbeitsgemeinschaft im einzelnen sollen in einem Aktionskonzept zusammengefasst werden.

§ 5

Organisation

Die Organe der Arbeitsgemeinschaft Regio Rhein-Waal sind der Regio-Rat und der Arbeitsausschuss.

Regioraad

- (1) De Regioraad wordt telkenmale samengesteld uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van de nederlandse en duitse deelnemende instellingen. Iedere deelnemende instelling vaardigt twee vertegenwoordigers af. Wordt het gelijke aantal niet bereikt dan wijzen de vertegenwoordigers van de nederlandse resp. duitse deelnemende instellingen de nog ontbrekende leden aan.
- (2) De leden van de Regioraad worden door de wettelijk- of statutair bevoegde organen van de deelnemende instellingen uit hun midden aangewezen, telkens voor de duur van hun ambtsperiode.
- (3) De voorzitters van de werkgroep zullen, de overige leden kunnen, aan de vergaderingen van de Regioraad met adviserende stem deelnemen. De verslagen van de vergaderingen worden aan alle leden van de Werkgroep toegezonden.
- (4) De Regioraad kiest uit zijn midden -telkens voor de duur van twee jaar- de voorzitter en de plaatsvervangend voorzitter. Een van beiden moet vertegenwoordiger van een nederlandse, de ander van een duitse deelnemende instelling zijn. Na verloop van één jaar neemt automatisch degene die tot dan als plaatsvervangend voorzitter optrad de plaats van de voorzitter in en omgekeerd. Herverkiezing is eerst na verloop van een volgende tweejarige periode mogelijk.
- (5) De Regioraad dient tenminste één keer per jaar -afwisselend aan duitse en nederlandse kant- samen te komen. Overigens kan de voorzitter hem te allen tijde bijeenroepen; hij dient hem bijeen te roepen wanneer tenminste drie leden dan wel de Werkgroep dit onder opgave van aan de orde te stellen punten vragen.
- (6) De vergaderingen van de Regioraad zijn als regel openbaar. De Regioraad beslist over uitzonderingen hierop.
- (7) De Regioraad beslist over principiële vragen, met name over het actieprogramma alsmede over de toelating en het uittreden van leden, over de vaststelling van de begroting, de vaststelling van de contributie, de verkiezing van de voorzitter van de Werkgroep en over decharge van de Werkgroep.

Werkgroep

- (1) De Werkgroep wordt samengesteld uit degenen die de deelnemende instellingen krachtens wet of statuten vertegenwoordigen. Bestaat een dergelijke vertegenwoordiging uit meerdere personen, dan kiezen deze uit hun midden een afgevaardigde in de Werkgroep. Afgevaardigden kunnen zich door een mede-vertegenwoordiger of door een daartoe aangewezen medewerker laten vervangen.
- (2) De Regioraad kiest uit de leden van de Werkgroep -telkenmale voor de duur van twee jaar- een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter. Het gestelde in § 6, 4e lid, 2e t/m 4e volzin is van overeenkomstige toepassing.
- (3) De voorzitters van de Regioraad kunnen met adviserende stem aan de vergaderingen van de Werkgroep deelnemen. De verslagen van de vergaderingen van de Werkgroep worden aan alle leden van de raad toegezonden.

Regio-Rat

- (1) Der Regio-Rat setzt sich aus jeweils der gleichen Anzahl von Vertretern der niederländischen und deutschen Mitgliedskörperschaften zusammen. Jede Mitgliedskörperschaft entsendet zwei Vertreter. Wird die Parität nicht erreicht, benennen die entsandten Vertreter der niederländischen bzw. deutschen Mitgliedskörperschaften die noch erforderlichen zusätzlichen Mitglieder.
- (2) Die Mitglieder des Regio-Rates werden von den gesetz- oder satzungsmässig zuständigen Organen der Mitgliedskörperschaften aus ihrer Mitte, jeweils für die Dauer deren Wahlperiode, gewählt.
- (3) Die Vorsitzenden des Arbeitsausschusses sollen, die übrigen Mitglieder können an den Sitzungen des Regio-Rates mit beratender Stimme teilnehmen. Die Niederschriften der Sitzungen sind allen Mitgliedern des Arbeitsausschusses zuzuleiten.
- (4) Der Regio-Rat wählt aus seiner Mitte -jeweils für die Dauer von zwei Jahren- den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden. Einer der beiden muss Vertreter einer niederländischen, der andere einer deutschen Mitgliedskörperschaft sein. Nach Ablauf eines Jahres tritt automatisch der bisherige stellvertretende Vorsitzende an die Stelle des Vorsitzenden und umgekehrt. Wiederwahl ist erst nach Ablauf einer weiteren Zwei-Jahres-Periode möglich.
- (5) Der Regio-Rat soll mindestens einmal jährlich -abwechslend auf deutscher und niederländischer Seite- zusammentreten. Im übrigen kann der Vorsitzende ihn jederzeit einberufen; er muss ihn einberufen, wenn mindestens drei Mitglieder oder der Arbeitsausschuss dies unter Angabe der zur Beratung zu stellenden Gegenstände verlangen.
- (6) Die Sitzungen des Regio-Rates sind in der Regel öffentlich. Der Regio-Rat entscheidet über Ausnahmen.
- (7) Der Regio-Rat entscheidet über grundsätzliche Fragen, insbesondere das Aktionskonzept sowie über die Aufnahme und das Ausscheiden von Mitgliedern, die Aufstellung des Haushaltplanes, die Festsetzung der Mitgliedsbeiträge, die Wahl der Vorsitzenden des Arbeitsausschusses und die Entlastung des Arbeitsausschusses.

Arbeitsausschuss

- (1) Der Arbeitsausschuss setzt sich aus den gesetzlichen Vertretern der Mitgliedskörperschaften zusammen. Ist gesetzlicher Vertreter eine Mehrheit von Personen, so wählen diese aus ihrer Mitte einen Delegierten in den Arbeitsausschuss. Gesetzliche Vertreter und Delegierte können sich durch ihren Vertreter im Amt oder einen von ihnen beauftragten sonstigen Mitarbeiter vertreten lassen.
- (2) Der Regio-Rat wählt aus den Mitgliedern des Arbeitsausschusses -jeweils für die Dauer von zwei Jahren- einen Vorsitzenden und einen stellvertretenden Vorsitzenden. Die Bestimmungen des § 6 Abs. 4 Satz 2 bis 4 gelten entsprechend.
- (3) Die Vorsitzenden des Regio-Rates können an den Sitzungen des Arbeitsausschusses mit beratender Stimme teilnehmen. Die Niederschriften der Sitzungen des Arbeitsausschusses sind allen Mitgliedern des Rates zuzuleiten.

- (4) De Werkgroep dient tenminste drie maal per jaar -afwisselend aan duitse en nederlandse kant- samen te komen. Het gestelde in § 6, 5e lid, 2e volzin is van overeenkomstige toepassing.
- (5) De Werkgroep is belast met de voorbereiding en uitvoering van besluiten van de Regioraad. Zij is belast met de dagelijkse gang van zaken. In het bijzonder is zij belast met de coördinatie en de gedachtenwisseling van de deelnemende instellingen alsmede met het nemen van besluiten enz. betreffende zaken in het kader van het gestelde in § 4 alsmede van het door de Regioraad vast te stellen actieprogramma.
- (6) De Werkgroep wijst op voorstel van de voorzitter een ambtelijk secretaris aan. Deze is onder verantwoordelijkheid van de voorzitter van de Werkgroep belast met de secretariaatswerkzaamheden en het beheer der financiën.
- (7) De voorzitter van de Werkgroep vertegenwoordigt de Werkgemeenschap Regio Rijn-Waal in en buiten rechte.

§ 8

Financiën

- (1) De voor het functioneren van de Regio Rijn-Waal benodigde financiële middelen worden verkregen uit:
 - a) bijdragen van de deelnemende instellingen,
 - b) subsidies en schenkingen.
- (2) Ter dekking van de financiële behoeften verplichten de leden zich voorlopig tot jaarlijkse bijdragen uit hun eigen middelen.
- (3) Over de hoogte van de bijdragen en de vervaldatum beslist de Regioraad.

§ 9

Uittreden

Ieder lid kan met inachtneming van een opzegtermijn van een half jaar aan het eind van elk kalenderjaar uit de werkgemeenschap treden. Van de uittreding moet schriftelijk kennis worden gegeven aan de Werkgroep.

§ 10

Wijziging van de overeenkomst/Opheffing van de werkgemeenschap

De overeenkomst kan alleen met tenminste 2/3 meerderheid van stemmen van de Regioraad worden gewijzigd of ontbonden. Bij ontbinding van de werkgemeenschap wordt haar vermogen onder de leden in gelijke porties verdeeld.

§ 11

Overgangsbepaling

Het huidige actieprogramma blijft gelden tot het moment dat de Regioraad een nieuw actieprogramma heeft vastgesteld.

§ 12

Inwerkingtreding

Deze overeenkomst treedt op 21 april 1978 in werking.

- (4) Der Arbeitsausschuss soll wenigstens dreimal jährlich -abwechselnd auf deutscher und niederländischer Seite- zusammentreten. Die Bestimmungen des § 6 Abs. 5 Satz 2 gelten entsprechend.
- (5) Dem Arbeitsausschuss obliegt die Vorbereitung und Ausführung der Beschlüsse des Regio-Rates. Er befasst sich mit den laufenden Angelegenheiten. Insbesondere obliegt ihm die Koordinierung und der Meinungs austausch zwischen den Mitgliedskörperschaften sowie die Beschlussfassung über Resolutionen, Stellungnahmen, Empfehlungen usw. zu Angelegenheiten im Rahmen des § 4 und des vom Regio-Rat zu beschliessenden Aktionskonzeptes.
- (6) Der Arbeitsausschuss bestimmt auf Vorschlag des Vorsitzenden den Geschäftsführer. Ihm obliegt unter der Verantwortung des Vorsitzenden des Arbeitsausschusses der laufende Schriftverkehr und die Verwaltung der Finanzen.
- (7) Dem Arbeitsausschuss, vertreten durch den Vorsitzenden, obliegt die Vertretung der Arbeitsgemeinschaft Regio Rhein-Waal nach aussen.

§ 8

Finanzierung

- (1) Die notwendigen Geldmittel für die Tätigkeit der Regio Rhein-Waal sollen aufgebracht werden
 - a) aus Beiträgen der Mitgliedskörperschaften,
 - b) aus Förderungsmitteln und Zuwendungen.
- (2) Zur Deckung des Finanzbedarfes verpflichten sich die Mitglieder bis auf weiteres zu jährlichen Beiträgen aus ihren eigenen Mitteln.
- (3) Über Höhe und Fälligkeit entscheidet der Regio-Rat.

§ 9

Austritt

Jedes Mitglied kann unter Einhaltung einer Frist von einem halben Jahr zum Ende eines jeden Kalenderjahres aus der Arbeitsgemeinschaft austreten. Der Austritt erfolgt durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Arbeitsausschuss.

§ 10

Anderung der Vereinbarung/Auflösung der Arbeitsgemeinschaft

Diese Vereinbarung kann nur mit 2/3 Mehrheit des Regio-Rates geändert oder aufgehoben werden. Im Falle der Auflösung der Arbeitsgemeinschaft wird ihr Vermögen auf die vorhandenen Mitglieder zu gleichen Teilen aufgeteilt.

§ 11

Übergangsregelung

Das bisherige Aktionskonzept gilt bis zur Verabschiedung eines neuen Aktionskonzeptes durch den Regio-Rat weiter.

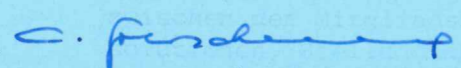
§ 12

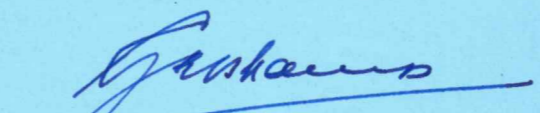
Inkrafttretung

Diese Vereinbarung tritt mit Wirkung vom 21. April 1978 in Kraft.

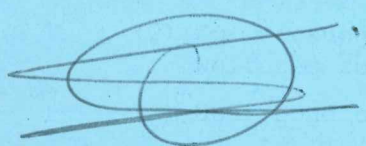
Aldus overeengekomen en ondertekend te Kleef op 21 April 1978.

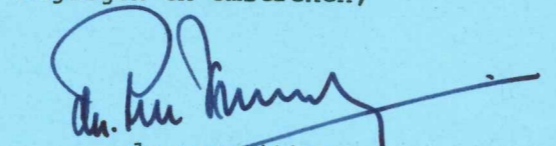
De Kamer van Koophandel en Fabrieken voor Midden-Gelderland,


de secretaris,

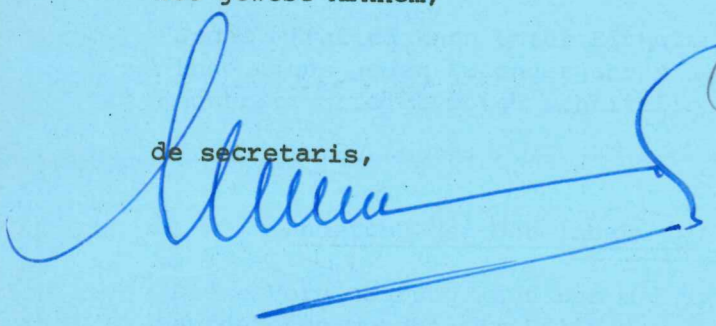

de voorzitter,

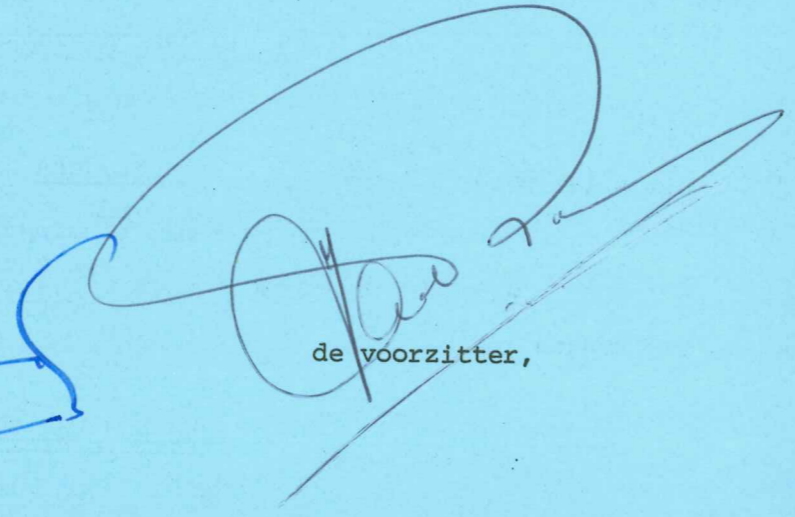
De Kamer van Koophandel en Fabrieken voor Nijmegen en omstreken,


de secretaris,

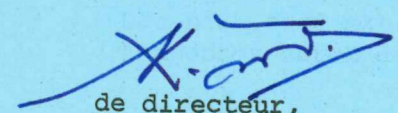

de voorzitter,

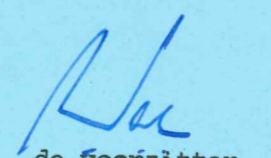
Het gewest Arnhem,


de secretaris,


de voorzitter,

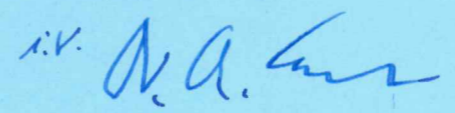
De Recreatiegemeenschap Oostelijk Gelderland,

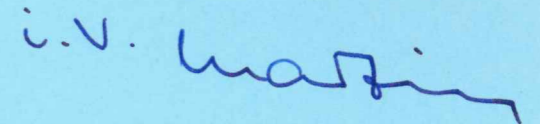

de directeur,


de voorzitter,


Also vereinbart und unterzeichnet in Kleve am 21. April 1978.

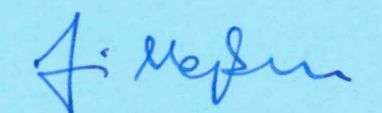
Die Niederrheinische Industrie- und Handelskammer Duisburg-Wesel-Kleve,

i.V. 
der Präsident,

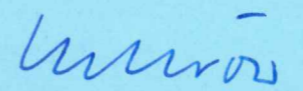
i.V. 
der Hauptgeschäftsführer,

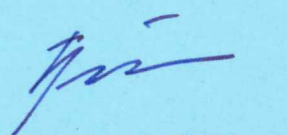
Der Kreis Kleve,


der Oberkreisdirektor,

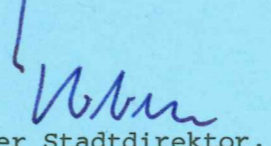

der Dezernent,

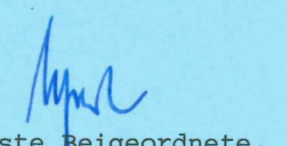
Die Stadt Kleve,


der Stadtdirektor,


der erste Beigeordnete,

Die Stadt Emmerich,


der Stadtdirektor,


der erste Beigeordnete,